

天文学名词

英汉中国古天文学名词初稿(二)

- Bird Star** 鸟星
- Black Tortoise** 玄武(四象之一)
- Blue Dragon** 苍龙(四象之一)
- butt** 触(两个天体沿一直线相向运动而相抵)
- celestial baton** 天杵(尾像杵状的彗星)
- celestial dog** 天狗(火流星和陨石)
- celestial flail** 天棰(尾直而细长的彗星)
- celestial lance** 天枪(尾如枪的彗星)
- Celestial Pivot** 天枢(α UMa)
- celestial spear** 天锋(尾像矛锋的彗星)
- conceal** 伏(行星离太阳过近而消失不见)
- determinative star** 距星(每一宿中一颗作为相对测量标志的星)
- dwell** 居(行星停留在某一度数内不离开)
- Eastern Wall** 东壁(二十八宿之一)
- Eastern Well** 东井(二十八宿之一)
- ecliptic ring** 黄道环
- eight trigrams** 八卦
- Emptiness** 虚(二十八宿之一)
- encroachment** 侵(一个天体过早地进到某个度数,在那里留下来并和原来在那里的另一天体光芒相及)
- equator ring** 赤道环
- five palaces** 五官(把中国全部可见星空划分成东、南、西、北、中五个星区,称为“五官”)
- four symbolic animals** 四象(象征星空里东、南、西、北四个星区的四种动物)
- full** 盈(行星的运动速度超过了通常的速度)
- gain** 赢(行星的运动速度超过了通常的速度)
- Ghost** 鬼(二十八宿之一)
- Heart** 心(二十八宿之一)
- horizon ring** 地平环、阴纬环、地浑
- Horn** 角(二十八宿之一)
- invasion** 袭(同“侵”)
- length of the lunation** 朔实
- lotus clepsydra** 莲花漏
- lower circle** 下规(恒隐圈)
- nine roads** 九道(通常指月亮运动的九条轨道,称为月行九道。但在早期也曾有过日行九道的说法)
- north polar distance** 去极度(北极距)
- pole-determining circle** 定极环(简仪上用来校正仪器极轴方向的一个附属装置)
- pole-observing instrument** 候极仪
- pole star** 极星(北极星)
- retract** 缩(①行星的后退运动②行星的运动速度落后于通常的速度)
- Rooftop** 危(二十八宿之一,“危”的本义是“屋顶”)
- Room** 房(二十八宿之一)
- Root** 氏(二十八宿之一,“氏”的本义是“根”)
- Seven Stars** 七星(二十八宿之一,简称“星”)
- sky measuring scale** 量天尺
- slipping the station** 失次(行星因速度迟缓或后退而不到达或退出在正常情况下应在的星宿)
- slow motion** 迟行
- Southern Dipper** 南斗(二十八宿之一,简称“斗”)
- Star** 星(二十八宿之一,“七星”的简称)
- steel yard clepsydra** 秤漏
- Stomach** 胃(二十八宿之一)
- swallow** 吞(一个天体从上直下,把另一个天体遮掩住了)
- Tail** 尾(二十八宿之一)
- Twinkling Brilliance** 摇光(η UMa)
- upper circle** 上规(恒显圈)
- Vermilion Bird** 朱雀(二十八宿之一)

Wall 壁(二十八宿之一,“东壁”的简称)
wear 戴(一个天体在另一个天体的上部)
Well 井(二十八宿之一,“东井”的简称)
White Tiger 白虎(四象之一)
Willow 柳(二十八宿之一)
Wing 翼(二十八宿之一)
Winnowing Basket 箕(二十八宿之一)

薄树人 胡铁珠

(中国科学院自然科学史研究所)

**First Draft for English Translation of
Ancient Chinese Astronomical Terminology (2)**

Bo Shuren Hu Tiezhu

(*Institute of the History of Natural Science,
Academia Sinica*)

知识出版社责任编辑 毛君国
本刊特聘英文责任编辑 聂雅真